

EL SIGUIENTE MATERIAL TIENE
DERECHOS DE AUTOR
POR LO QUE SE SUGIERE QUE EL
MISMO NO SEA REPRODUCIDO NI
USADO CON FINES DE LUCRO,
UNICAMENTE PARA FINES
EDUCATIVOS Y DE INVESTIGACION

70.36
7675
#5/1976

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
CENTRO DE ESTUDIOS FOLKLORICOS

TRADICIONES DE GUATEMALA

5

Editorial Universitaria
Guatemala, Centroamérica

1976

Jun. 2005 #D524

INFORMES DE
INVESTIGACION

10
la
el
o
f
i
i

LA ALFARERIA DE SANTA APOLONIA, CHIMALTENANGO

Félix Castillo

Enrique Martínez

Miguel Alvarez

Fustino Collado

Fotografía: Félix Castillo

Introducción

Este trabajo de investigación lo llevamos a cabo cubriendo dos fases:

1. Análisis bibliográfico de las pocas fuentes referidas a Santa Apolonia y su cerámica; y
2. Trabajo de campo. Visitamos en dos ocasiones el pueblo de Santa Apolonia, en el departamento de Chimaltenango, y observamos detenidamente el proceso de elaboración de la cerámica del lugar en varias casas. Tuvimos oportunidad de platicar con las alfareras y con personas del lugar, todo lo cual nos dio una idea de la socialización del hecho folklórico. Estamos conscientes de las limitaciones del presente trabajo,

pero sí creemos haber aportado una idea clara del proceso de trabajo de la cerámica de Santa Apolonia.

1. Situación geográfica y aspectos socio-culturales de Santa Apolonia

Santa Apolonia fue creada durante la colonia; su extensión territorial es de 96 Kms. cuadrados, distribuidos en 14 aldeas y 21 caseríos. Su altura sobre el nivel del mar es de 2,650 Mts.

Población. De acuerdo a los datos obtenidos en los censos de población de 1973, la población llega casi a los 4,500 habitantes.

Límites. Santa Apolonia colinda al norte con Joyabaj, al este con San José Poaquil y Comalapa, al sur y oeste con San José Poaquil y Tecpán Guatemala.

Medios de comunicación. Tiene vías de comunicación tales como el servicio telefónico y el correo diarios. Cuenta con varios caminos vecinales y regionales que lo comunican con los municipios colindantes y aldeas de la jurisdicción. En el Km. 90 de la carretera interamericana se localiza el entronque para llegar al centro de la población cuya distancia es de 2 Kms.

Categoría. El municipio es de 4a. categoría y se localiza a 36 Kms. de la cabecera departamental, o sea Chimaltenango, departamento al que también pertenece, y a 92 Kms. de la ciudad capital.

Comercio e Industria. Su sistema comercial e industrial está basado en la producción de alfarería, cal, carbón y maderas de construcción.

Patrón. Su imagen patronal es la virgen de Santa Apolonia, abogada y patrona de todos los odontólogos y dentistas.

Fiesta titular. Se celebra anualmente del 6 al 10 de febrero.

Religión. Católica y evangélica. La religión católica es atendida y organizada por el padre David Vavasseur y la evangélica a cargo de pastores, obreros y líderes evangélicos.

Educación y otros servicios públicos. El municipio tiene una importante escuela en la que se imparte educación de nivel primario; trabajan 7 maestros y cuenta con varios anexos para efectuar prácticas de agricultura, pequeñas industrias, orientación familiar y hogareña. Esta escuela pertenece al sistema del plan piloto. Funciona también en la población una oficina regional de castellanización del Ministerio de Educación que se encarga de orientar, supervisar y coordinar las actividades propias de la enseñanza del castellano, la alfabetización y la promoción social, que realizan los promotores y maestros bilingües en el departamento de Chimaltenango y parte de Sacatepéquez. Dicha oficina está a cargo de un orientador técnico de castellanización. En toda la jurisdicción funcionan escuelas en las siguientes aldeas: Choantonio, Chipatá, Chiquex, Chuacacay, Parajbey y Panatzán. Funciona un puesto de Salud que está atendido por una enfermera auxiliar, también una oficina de servicio social a cargo de trabajadoras sociales que realizan su práctica profesional correspondiente, durante cada seis meses. En la actualidad se localiza en la población un vivero del Instituto Nacional Forestal a cargo de un miembro del cuerpo de Paz y un promotor forestal. El municipio cuenta con nuevo y hermoso edificio municipal dotado de un salón de actos.

Cultivos. Los más comunes en el municipio son: maíz, trigo, frijol, haba y papa. Ultimamente, varios mercaderes se están dedicando en especial al campo de la fruticultura.

Sistema orográfico e hidrográfico. El municipio cuenta con un elevado cerro llamado Xesajcab, precioso lugar en donde se divisan varios poblados del departamento de Chimaltenango. Sus ríos más importantes son: Chuaparral, Choantonio, Crucincey, Chipatá, Chuachún, Cujil, Papixic y Xesajcab.

Otros aspectos importantes de Santa Apolonia son los siguientes: la mayoría de la población es indígena y habla lengua cakchiquel y tiene dificultad de comunicación con el ladino que llega de otros sitios,



El barro se muele con piedra de moler. . .

debido a que su conocimiento del castellano, como ya se señaló anteriormente, es limitado, salvo contadas excepciones.

En cuanto a la actividad que habitualmente desarrollan los habitantes de Santa Apolonia, en el caso especialmente de los indígenas, se puede señalar que los hombres se dedican exclusivamente a la agricultura. Por su parte, las mujeres dedican su tiempo a los quehaceres domésticos y, en el caso particular que nos ocupa, son las que trabajan la cerámica. Los hombres manejan de vez en cuando el barro como pasatiempo y producen algunos trabajos de cerámica.

En las visitas que realizamos a Santa Apolonia pudimos notar que el tipo de vivienda en que habita la mayoría de los indígenas son ranchos pajizos con paredes de caña y también casas de adobe y teja. Algunas de las familias poseen algunos animales domésticos y aves de corral. Por supuesto, sin faltar el mejor amigo del hombre: el consabio chucho (perro).

2. La cerámica de Santa Apolonia

De origen prehispánico, la alfarería de Santa Apolonia sigue conservando las mismas características encontradas por Charles Arrot en 1949 (Arrot, 1949), en cuanto a sus procesos de elaboración.

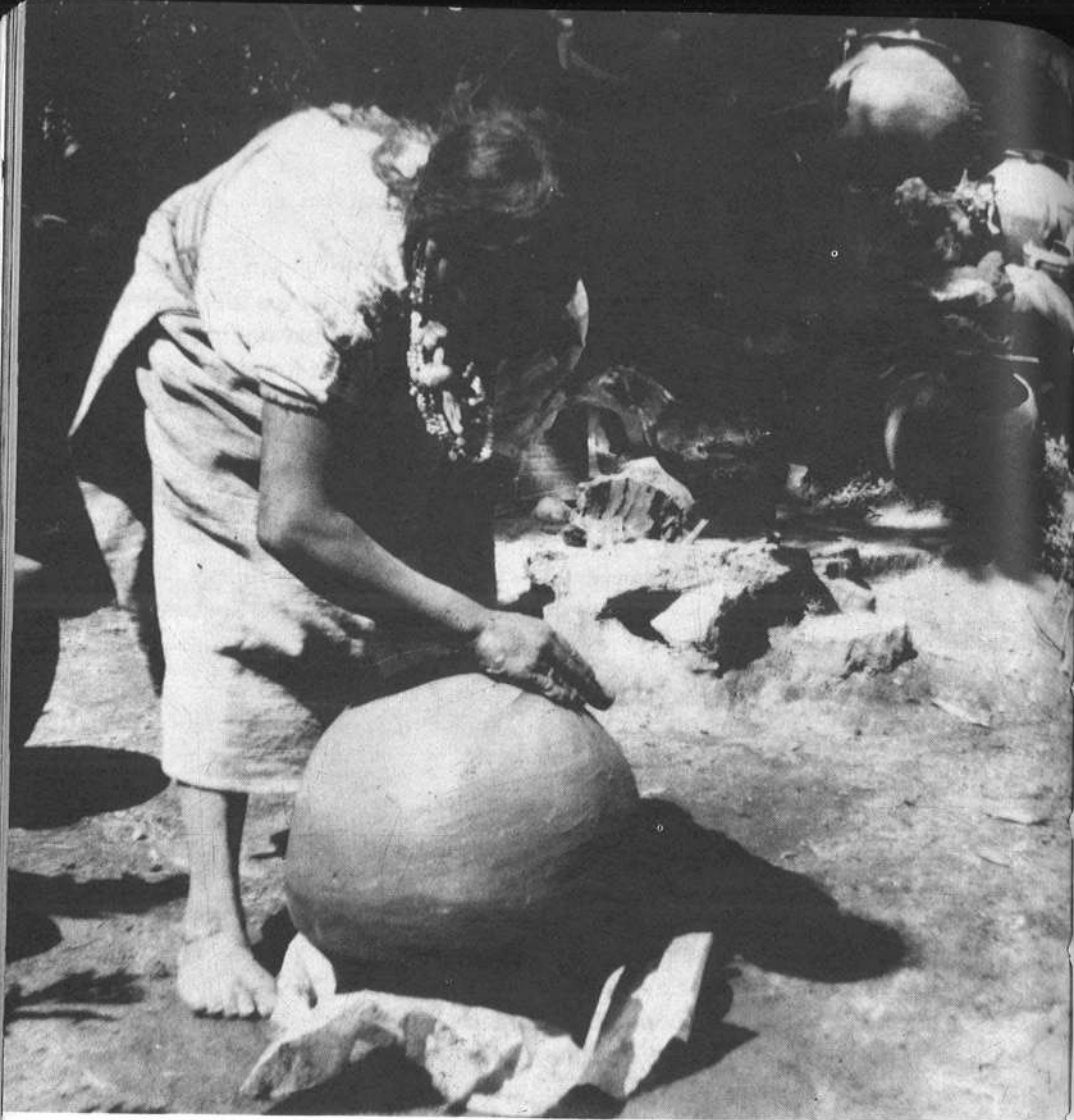
Las características sobresalientes de esta cerámica son: elaborada a mano (sin torno) y es cocida al aire libre (sin horno). Las formas de esta cerámica ponen en evidencia su remoto origen.

En Santa Apolonia, como en Chinautla, las mujeres se dedican al trabajo de la cerámica. No pudimos constatar el número exacto de alfareras, pero según datos obtenidos en la municipalidad, éstas pasan de 150. El hombre se dedica exclusivamente a la actividad agrícola (al agrícola, como indica Juan Chonay), lo cual no implica que algunas veces "por divertirse y descansar" elabore algunas figuras de barro.

2.1 Materiales e instrumentos de trabajo

—Los materiales utilizados en esta cerámica son los siguientes:

Barro negro (poc); pintura roja, que se extrae de una piedra "conseguida en el monte" llamada cocó; pintura blanca para



...ponen en juego su arte plástico heredado de generación en generación y empiezan a modelar.

decorar, que es una especie de arena con cal, que también se consigue en el monte; arena de río, así como un trozo de mazorca de maíz (**xilote**); un trozo de cuero o trapo; leña de pino que tiene “la llama pareja”; pino seco (**pajón**) y chiribiscos (**xicait**).

2.2 Proceso de elaboración

Después de haber ido al monte a traer el barro negro (**poc**), y llevarlo sobre la cabeza, o bien después de haber comprado un canasto por Q.2.00, las alfareras proceden de la siguiente manera:

1. El barro se muele con una piedra de moler y se le mezcla arena de río, que es el equivalente al **tizate** empleado en lugares como Totonicapán;
2. Se moja el barro o **poc** hasta formar lodo;
3. Estando listo el barro para modelarse, las alfareras ponen en juego su arte plástico heredado de generación en generación y empiezan a modelar las piezas de alfarería. Aquí no se utiliza el torno sino ellas mismas se convierten en torno dando vueltas hacia atrás, en sentido contrario a las agujas del reloj, de modo que la pieza que se está trabajando permanece fija;
4. Según las piezas así es la técnica. Cuando los “trastos” son grandes (ollas, tamaleras, etc.), se van modelando las partes inferiores y poco a poco se va avanzando añadiéndole pedazos de barro para cubrir lo que falta;
5. Al mismo tiempo, la alfarera le va dando forma a la pieza con ayuda del **xilote**. El toque final se lo dan con un trozo de cuero o trapo que pasan sobre la pieza. Los interiores los afinan con un pedacito de lata;



...ellas mismas se convierten en torno...

6. Una vez modelados, los ponen a secar al sol durante cuatro a cinco horas, y después las colocan en la sombra para que no se resequen;
7. Ya secas se les hecha el cocó o pintura roja, y en algunos casos en esta etapa del proceso se les echa pintura blanca;
8. La siguiente etapa es la “calentada”, que se efectúa en el interior de la casa, no en la cocina de uso diario, sino en otro lugar. Usan para esto leña de pino, en tanto las demás mujeres que intervienen en el proceso empiezan a preparar el *chicaib*, u horno al aire libre. La *calentada* sirve para extraerle la humedad a las piezas antes de ser sometidas al fuego del *chicaib*, porque de no extraerles dicha humedad correrían el riesgo de quebrarse; y
9. La *quema*. El *chicaib* u horno al aire libre, donde se efectuará la *quema*, se arregla de la siguiente manera: se colocan piedras y sobre las mismas se echan *chiribiscos* (*xicaib*), que luego se acuñan con piezas rotas en quemadas anteriores. Después se colocan las piezas, una sobre otra, ya listas para quemarse. En seguida se cubren con *chiribiscos* y pino seco (*pajón*), se le echan las brasas (cenizas) que quedaron de la *calentada*, y poco a poco empieza a arder el fuego hasta llegar a consumirse el pino y los *chiribiscos* en una llama pareja. Las mujeres atizan constantemente el fuego. Ya quemadas algunas piezas, colocan las que no se han quemado debidamente en el lugar donde hay fuego todavía, haciendo esta operación con una vara de pino. Una vez quemadas las piezas, se extraen del *chicaib* por medio de largas varas de pino y con gran habilidad son colocadas a inmediaciones de la *quema*; luego son limpiadas de cenizas y están listas para ser llevadas al mercado.



Ya secas se les echa cocó o pintura roja, y en algunos casos pintura blanca.

2.3 Sistema de trabajo

En la elaboración de esta cerámica dijimos ya que participa únicamente la mujer. Todas las mujeres, desde la más pequeña hasta la anciana, trabajan en esta tarea. No hay una división del trabajo ni especialización del mismo, en tanto que todas pueden hacer cualesquiera de las etapas del proceso de elaboración.

Es un taller familiar, ya que sólo participan las mujeres de la familia, y no se advierte trabajo asalariado en ninguna parte. Los instrumentos y materiales de trabajo son sencillos (lo que no quita su complejidad), y cada alfarera se recrea con su trabajo.

2.4 Transformación del hecho folklórico

La cerámica de Santa Apolonia es una de las más auténticas de Guatemala. Sus formas tradicionales són las ollas tamaleras, porrones, chirmoleras (para hacer chirmol), jarros, macetas, incensarios, ollas más pequeñas de forma ovoidal. Sin embargo, desde hace poco tiempo se están introduciendo nuevos modelos como braseros y otros que transforman los patrones tradicionales.

Es importante apuntar que en la casa de don Juan Chonay se están haciendo floreros con marcada influencia de los floreros de loza vidriada de Totonicapán. La razón de hacerlos es, según el informante, que "a gente le gusta comprar cosas muy adornadas".

No obstante estas transformaciones, en su mayor parte se siguen conservando los patrones tradicionales de clara raigambre prehispánica.

2.5 Mercado y función de la cerámica de Santa Apolonia

Al hablar del impacto de la cerámica en el municipio de Santa Apolonia, del departamento de Chimaltenango, debemos referirnos, aunque sea brevemente, a su utilización y mercado



En seguida se cubren con chiribiscos y pino seco (pajón)...

y a la importancia que la misma tiene como fuente de ingresos para la economía hogareña.

El carácter utilitario de la cerámica de Santa Apolonia se expresa en su función ornamental, recreativa y doméstica. Los habitantes de este municipio recurren a los objetos de cerámica para su uso diario lo mismo que a otros utensilios de plástico. Este último fenómeno lo observamos aún en las mismas casas productoras de cerámica, es decir, el uso de materiales plásticos.

En el aspecto ornamental podemos decir que muchas casas de Santa Apolonia lucen floreros y macetas. En la misma iglesia y casa parroquiales puede observarse variedad de estos objetos de arte popular. Pero esta utilización no tiene solamente un carácter local. Basta ver la decoración de muchas casas de la ciudad de Guatemala o de hogares asentados en cabeceras departamentales, como es el caso de Chimaltenango, en donde se usa esta cerámica no sólo como ornamento sino también en la vida diaria del hogar.

Debe decirse que la cerámica de Santa Apolonia ofrece además gran variedad de juguetes los cuales, son elaborados por los propios niños indígenas que se inician en el aprendizaje de este arte. Así encontramos perritos, palomas, etc.

Las alfareras de Santa Apolonia venden su producción a los visitantes a la población, a los turistas, a los investigadores y coleccionistas así como a intermediarios que transportan estos objetos a los grandes centros de población y a veces incluso hasta otros países. Distribuyen también su producto en el municipio de Tecpán y, como ya lo indicamos, en la cabecera departamental de Chimaltenango.

Como en otros centros alfareros del país, en Santa Apolonia los objetos de cerámica tienen un precio sumamente bajo. Esto se debe a que la población, o sea los productores y consumidores, no tienen en la mayoría de los casos la menor idea del valor de este producto. Es un problema al que habrá que hacer frente si es que queremos preservar el arte del pueblo. Pero esto, naturalmente, es o debe ser objeto de



...poco a poco empieza a arder el fuego...

capítulo aparte. Las piezas más grandes, por ejemplo las ollas tamaleras, apenas superan el valor de un quetzal y lo mismo podemos decir de las tinajas, tinajeras, ollas, apastes, candelabros, comales, braseros, etc.

3. Recapitulación y comentario del equipo de trabajo

Una vez más se puede confirmar la importancia de la cerámica hecha a mano en Santa Apolonia y su vigencia a través de las generaciones. Es aquí donde vale la pena enfatizar la forma en que un buen número de familias se expresan a través de su arte, pero son explotados inmisericordemente mediante la adquisición de su producción artística, lo cual implica, como nosotros pudimos observar y como ya se ha descrito, una serie de etapas laboriosas y pesadas.

Evidentemente que el trabajo realizado por estas alfareras tiene características que lo diferencian de otras parecidas, a saber: 1) se trata de una cerámica elaborada sin torno, con la mano y con ayuda de instrumentos no adecuados pero que los manejan con gran maestría (el olote), un pedazo de madera en forma curva y otro igual de lata o lámina); 2) para modelar, primero se hace la parte superior en la superficie más plana del suelo y después de estar seca dicha parte, se construye la de abajo. Al modelar la pieza que está en elaboración, ésta permanece inmóvil, mientras que la persona gira alrededor de la misma; 3) es un arte producido por las mujeres, mientras que los hombres se dedican a la agricultura, y tiene una función que desempeña no sólo dentro de la comunidad de Santa Apolonia sino en otras aldeñas; y 4) su quema es al aire libre y no constituye problema que personas extrañas observen el procedimiento de elaboración. Es más, se puede decir que las alfareras se sienten complacidas de que un extraño se dé cuenta de la forma en que desarrollan su trabajo. Las piezas más frecuentes son: ollas, braseros, ollas tamaleras, tinajeras, batidores, comales, floreros, alcancías y chirmoleras.

Este trabajo tiene para las alfareras un hondo significado en los aspectos social y económico. En lo social, porque a través de los años las alfareras han venido conformando familias que mantienen el cultivo de este arte del cual están orgullosas; y en lo económico, a pesar de la mala remuneración que se les da, su cerámica constituye una ayuda



Las mujeres atizan constantemente el fuego.

importante para el mantenimiento de la familia, aunque, como dijimos anteriormente, la remuneración que obtienen por sus productos, no corresponde al valor de este trabajo. Esto se puede comprobar al hablar con las alfareras quienes nos indicaron los precios, los cuales son los siguientes: un incensario pequeño, quince centavos; las alcancías pequeñas, cinco centavos; los floreros, cincuenta centavos, y así sucesivamente. Es por eso que pensamos que se hace sentir la falta de una legislación adecuada que permita la dignificación del artesano guatemalteco, para que así tenga esta cerámica una mejor proyección y demanda, como la de Chinautla, Jalapa, etc., y para que no se transformen sus figuras tradicionales.

4. Informantes

1. Casa de Francisco Tamatz:

1.1 Nombre: Juana Buc. Edad: 60 años. Originaria y residencia: Santa Apolonia, Chimaltenango. Ocupación: Alfarería.

1.2 Nombre: María Nicolasa de Tamatz. Edad: 38 años. Origen y residencia: Santa Apolonia, Chimaltenango. Ocupación: Alfarería.

1.3 Nombre: Estela Tamatz. Edad: 15 años. Origen y residencia: Santa Apolonia, Chimaltenango. Ocupación: Alfarería.

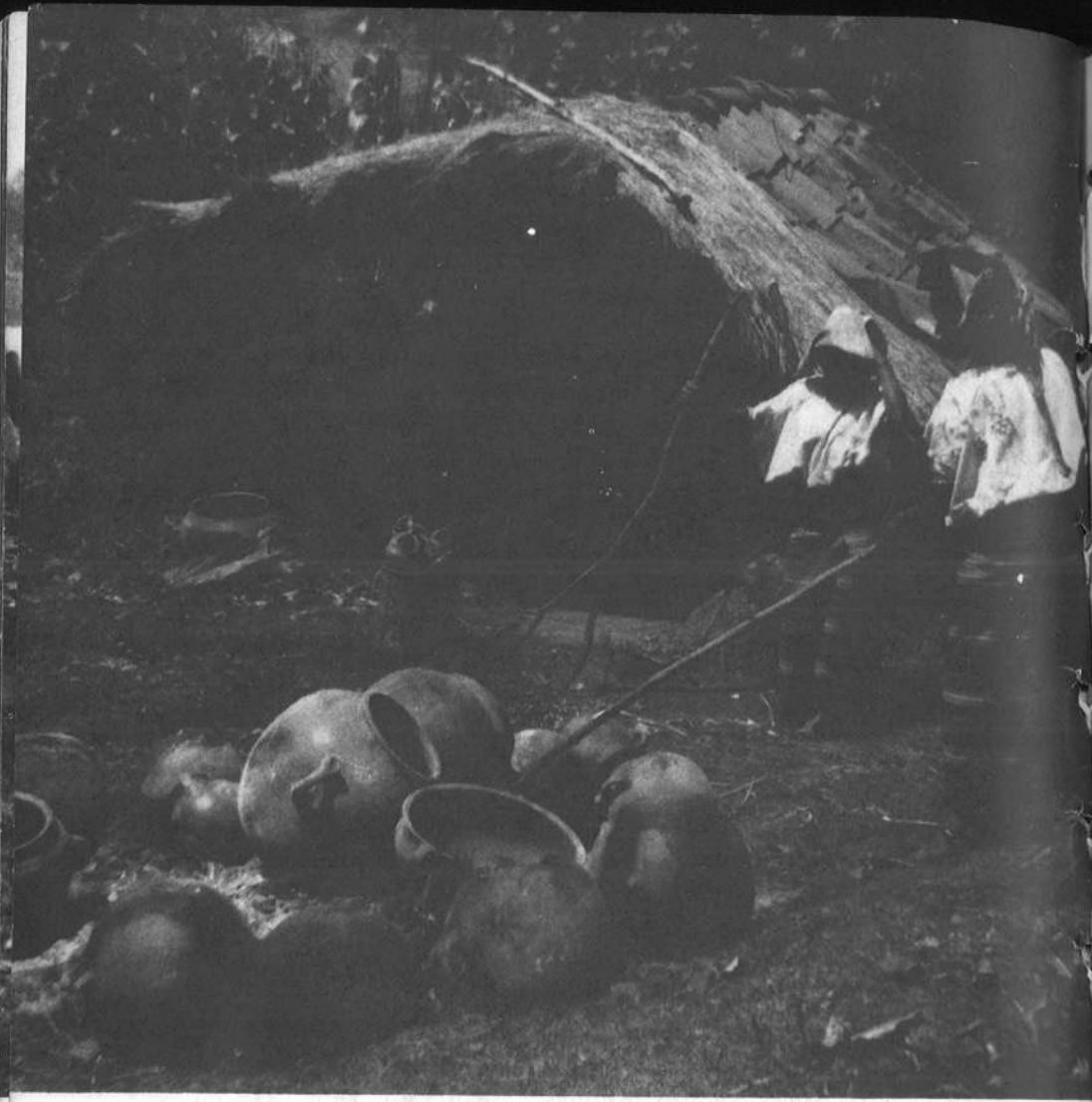
1.4 Nombre: Juliana Tamatz. Edad: 18 años. *Ibid.*

2. Nombre: Narciso Chonay. Edad: 46 años. Origen y residencia: Santa Apolonia, Chimaltenango. Ocupación: Agricultura.

3. Nombre: Basilia Buc. Edad: 45 años aprox. Origen y residencia: Santa Apolonia, Chimaltenango. Ocupación: Alfarería.

4. Nombre: Catarina Chonay. Edad 35 años. Origen y residencia: Santa Apolonia, Chimaltenango. Ocupación: Agricultura.

5. Nombre: Rosario Tepax. Edad: 27 años. Origen y residencia:



...colocan las que no se han quemado debidamente en el lugar donde hay fuego todavía, haciendo esta operación con una vara de pino.

- Santa Apolonia, Chimaltenango. Ocupación: Alfarería.
6. Nombre: Isabel Tepax. Edad: 30 años. Origen y residencia: Santa Apolonia, Chimaltenango. Ocupación: Alfarería.
 7. Nombre: Marcela Saquil. Edad: 25 años, aprox. Origen y residencia: Santa Apolonia, Chimaltenango. Ocupación: Alfarería.
 8. Nombre: Juan Chonay. Edad: 58 años. Origen y residencia: Santa Apolonia, Chimaltenango. Ocupación: agricultura. Trabaja en alfarería cuando está muy cansado y tiene deseos de hacerlo.

5. Bibliografía

DEL VALLE, Jorge. *Guía Sociogeográfica de Guatemala*. Guatemala, Tipografía Nacional, 1956. 371 pp.

SAMAYOA CHINCHILLA, Carlos. *Aproximación al arte maya*. Guatemala, Centro Editorial "José de Pineda Ibarra", 1964. 281 pp.



...Y están listas para ser llevadas al mercado.